ИЗДАНИЕ СБОРНИКОВ ПРАВОВЫХ АКТОВ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ: ТЕНДЕНЦИИ НАЧАЛА XXI ВЕКА

Даниленко Любовь Ивановна, старший преподаватель кафедры информационных ресурсов Белорусского государственного университета культуры и искусств

Республике Беларусь формируется Государственная сив стема правовой информации (ГСПИ), ориентированная ина оперативное обеспечение полной и достоверной информацией всех государственных органов, всех юридических и физических лиц, содействие оптимизации правотворческой, правоохранительной и правоприменительной деятельности, росту правосознания и правовой культуры граждан. Функционирование ГСПИ предполагает не только осуществление учета, регистрации, юридической обработки и системного анализа правовых актов, создание государственного информационного нормативно- правового ресурса, но и формирование комплексной системы распространения правовой информации.

На рубеже XX и XXI столетий, когда основой развития ГСПИ стала правовая информатизация, а в числе основных ее составляющих все более широкое распространение получили банки и базы данных правовой информации, современные компьютерные и Интернеттехнологии, одним из реальных средств обеспечения гарантированного права каждого человека на получение официальной правовой информации остаются печатные издания.

Общий порядок опубликования и распространения правовых актов в Республике Беларусь определяется законом Республики Беларусь "О нормативных правовых актах Республики Беларусь" и другими нормативными актами [1].

В печатном виде, согласно законодательству, распространяются правовые акты, официальные копии которых предоставлены в установленном законодательством порядке государственными органами и Национальным центром правовой информации, а также правовые акты, опубликованные в печатных изданиях, признанных в установленном законодательством порядке официальными для опубликования в них правовых актов [2].

Публикация правовых актов может осуществляться как в периодических изданиях (журналах, бюллетенях, газетах), так и в непериодических – моноизданиях и сборниках. Сборником, по определению, является издание, содержащее ряд произведений [3], в данном случае – правовых актов.

Цель настоящего исследования – выявить тенденции издания сборников правовых актов в Республике Беларусь в 2001-2005 гг.

Источниками сведений об опубликованных в стране сборниках правовых актов послужили библиографические издания Национальной книжной палаты Беларуси [4].

Подготовку к изданию сборников правовых актов в Республике Беларусь на протяжении прошедшего пятилетия осуществляли органы государственной власти Республики Беларусь, в частности, Конституционный и Верховный Суды Республики Беларусь, министерства, государственные комитеты и другие государственные ведомства, Национальный центр правовой информации (НЦПИ), научно-исследовательские учреждения юридического, экономического и иных профилей, высшие учебные заведения и другие учебные центры, редакции периодических изданий, центры документации и информации, другие организации. Поддержку некоторым изданиям оказывал Департамент общественной информации ООН в Беларуси.

Издавали сборники НЦПИ, Информационно-вычислительный центр (ИВЦ) Министерства финансов, государственные и негосударственные издательства и издающие организации, издательские центры вузов, учебные центры подготовки, повышения квалификации и переподготовки кадров, негосударственные центры правовой

информации и другие организации.

Наиболее значимый вклад в формирование современного потока изданий сборников правовых актов вносят негосударственные издательства и издающие организации ("Амалфея", "Дикта", "Право и экономика", "Регистр", "Светоч", "Тесей", "Информпресс", "Интерпрессервис"). Из государственных издательств отметим "Беларусь", "Ураджай", "Белорусская наука" и "Мастацкая літаратура". Среди участников этого сектора издательского рынка были представлены также "Белфранс", "Высшая школа управления", "Ковчег", "Лоранж-2", "Технология", "Энциклопедикс", "Юнипак", а также издательские центры вузов.

За редким исключением сборники правовых актов готовятся к печати и издаются в столице Республики Беларусь. Примерами региональных изданий являются вышедшие в Бресте "Сборник нормативных актов, регулирующих деятельность общественных объединений и политических партий" (2001) и "Нормативные документы для работы по профилактике преступлений и правонарушений среди несовершеннолетних" (2004). Последний подготовлен к выпуску отделом по делам молодежи Брестского облисполкома.

По целевому назначению в исследуемом потоке изданий выделяются сборники правовых актов в помощь законотворческой, правоохранительной, правоприменительной, научно-исследовательской, педагогической и учебной деятельности.

Оригинальным изданием, предназначенным в помощь законотворческой деятельности, является "Юридический справочник депутата", содержащий международные акты и акты национального законодательства об избирательной системе и органах государственной власти Республики Беларусь (Дикта, 2004) [5].

Из сборников, ориентированных на потребности правоохранительной деятельности, отметим издания нормативных актов, регулирующих адвокатскую деятельность (например, "Организация и деятельность адвокатуры в Республике Беларусь" (Лоранж-2, 2004)).

В помощь научной деятельности изданы такие сборники, как "Интеллектуальная собственность. Авторское право и смежные права" (Право и экономика, 2004), "Организация научно-технической деятельности в Республике Беларусь" (Белорусский институт системного анализа и информационного обеспечения научно-технической сферы (БелИСА), 2001).

Сборники нормативных актов правоприменительного назначения наиболее многочисленны. Среди них, во-первых, выделяются издания, выпуск которых был приурочен к семинарам. Это, например, "Сборник нормативных документов и комментариев по налоговому законодательству Республики Беларусь" – для слушателей семинара "Проблемы налогообложения 2001 г." (Светоч, 2001). Сборники документов, регулирующих соответствующие вопросы, изданы к семинарам "Лицензионные требования и условия при осуществлении деятельности в области строительства" (ИВЦ Минфина, 2004) и "Особенности ценообразования в Республике Беларусь в 2005 г." (Центр по ценам, 2005). Другие издания были адресованы определенным категориям читателей – "Сборник для участников хозяйственного процесса" (Светоч, 2004), "Молодежь: права и обязанности" (Мастацкая літаратура, 2004), "Права и обязанности безработного" (Минский городской центр занятости населения, 2002).

В помощь учебной и педагогической деятельности на национальном и региональном уровнях предпринимаются попытки издания хрестоматий для студентов вузов юридических специальностей по истории государства и права Беларуси (Витебский государственный университет, 2002) и – зарубежных стран (Тесей, 2004). Тексты памятников истории права печатаются в них в виде извлечений. Потребностями профессионального юридического образования был обусловлен также выпуск сборников в помощь изучению современных отраслей законодательства Беларуси. Так, сборник "Конституционное право Республики Беларусь в актах законодательства" (Право и экономика, 2003) был подготовлен для преподавателей, аспирантов и студентов с учетом учебной программы по соответствующему учебному курсу, изучаемому на юридических факультетах вузов.

Читательское назначение сборников правовых актов широко и разнообразно. Они адресуются таким категориям потребителей правовой информации, как работники органов государственной власти и управления (депутаты, сотрудники министерств), работники правоохранительных, а также местных исполнительных и распорядительных органов, практикующие юристы, адвокаты, заведующие юридическими консультациями, руководители и специалисты предприятий, организаций, учреждений, научные работники, преподаватели, аспиранты, студенты юридических и других учебных за-

ведений, различные группы молодежи, в том числе, лица призывного возраста, все, кто интересуется правовыми вопросами.

Некоторые издания сборников, например, "Организация и производство медицинских судебных экспертиз" (Белсудмедобеспечение, 2003-2004), оказались востребованными специалистами в области права не только в Республике Беларусь, но и в других государствах на территории бывшего Советского Союза, а также в некоторых странах ближнего европейского зарубежья. Расширение географических рамок читательской аудитории сборников побудило составителей продолжить издание.

Ориентация не только на отечественного читателя была свойственна и другим изданиям. Так, сборник нормативных правовых документов, регулирующих права граждан Республики Беларусь в Российской Федерации – «Беларусь – Россия» (Беларусь, 2003) – был предназначен, наряду со специалистами в области права и международных отношений, широким кругам граждан Беларуси и России.

С учетом государственного органа (должностного лица), принявшего правовые акты, среди сборников актов национального законодательства были представлены наряду со сборниками, включающими правовые акты различных органов власти, сборники правовых актов одного органа власти (должностного лица). Это – сборники нормативных правовых актов Президента Республики Беларусь, решений Конституционного Суда Республики Беларусь, постановлений Пленумов Верховного Суда Республики Беларусь и – постановлений Пленума Высшего Хозяйственного Суда Республики Беларусь.

Удифференциация сборников правовых актов по названному признаку влечет за собой и их разнообразие с учётом видового состава правовых актов. В исследуемом потоке выделяются сборники, которые включают разные виды правовых актов, и сборники правовых актов одного определенного вида. Издание сборников второй из названных категорий чаще других практиковалось издательством "Право и экономика", которое выпустило в свет несколько сборников законов (или кодексов и законов). К данной категории изданий относятся и сборники решений (постановлений) названных выше органов судебной власти.

По широте содержания существуют универсальные, отраслевые и тематические сборники правовых актов.

Универсальные сборники немногочисленны. Среди них – "Сборник действующих нормативных правовых актов Президента Республики Беларусь. (1994-2000)" (НЦПИ, 2001) и "Собрание законов Республики Беларусь" (Право и экономика, 2004).

Отраслевые издания сборников были осуществлены по конституционному праву (Право и экономика, 2003); трудовому (Интерпрессервис, 2003) и налоговому законодательству (Светоч, 2001); семейному; экологическому, природоресурсному, земельному и аграрному праву (Право и экономика, 2005). Примечательно, что по

жилищному праву в рассматриваемый период сборники были изданы тремя издательствами: "Ураджай" (2001), "Дикта" (2003) и "Право и экономика" (2003).

Самая многочисленная группа – тематические сборники правовых актов. Даже беглый перечень их названий свидетельствует о разнообразии и актуальности их проблематики: "Трудовой контракт", "Трудовой арбитраж", "Служебные командировки" (Информпресс, 2004), "Демография. Семья. Гендерная политика" (Право и экономика, 2003), "Социальные льготы и пособия" (Информпресс, 2003), "Налог на добавленную стоимость" (Дикта, 2004), "Регистрация недвижимости" (Дикта, 2004), "Все об аренде, лизинге" (Экономика и право, 2001), "Ревизия и контроль" (Информпресс, 2005), "Банковские расчеты в Республике Беларусь", "Драгоценные металлы: учет и инвентаризация" (Информпресс, 2001), "Национальная безопасность Республики Беларусь в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций" (Право и экономика, 2003).

По тематическим направлениям национального законодательства, активно развивающимся в современных условиях, стали складываться своеобразные тематические серии. Специалистами Комитета по земельным ресурсам, геодезии и картографии при Совете Министров Республики Беларусь, к примеру, осуществляется целенаправленное формирование комплексной серии сборников "Земельные отношения в Республике Беларусь" (2003, 2005). Они включают основные нормативные акты Республики Беларусь, регулирующие отношения в области использования и охраны земель, государственной регистрации недвижимого имущества, прав на него и сделок с ним.

Серийные издания сборников правовых актов некоторых издательств имеют общее название и однотипное оформление, как, например, серия "Белорусское законодательство" издательства "Право и экономика". В 2004 году этим издательством была основана новая серия – "Юридическое обозрение". В ней на протяжении 2005 года вышли сборники "Борьба с коррупцией", "Нотариат и нотариальная деятельность", "Исключительные права на результаты интеллектуальной деятельности (интеллектуальная собственность)", "Садоводческие товарищества" и др.

Издательство "Тесей" в серии "История государства и права" выпустило хрестоматию по истории государства и права зарубежных стран (2004).

Выходили сборники правовых актов и в составе серии "Библиотека журнала "Право Беларуси" (Светоч, 2003–2004). Все названные серии – открытого типа.

Создание ряда сборников было сопряжено с выходом периодических изданий. Они издавались в качестве приложения к журналу или включали документы, ранее опубликованные в журнале ("Компас экспедитора и перевозчика").

Обеспечивая актуальность нормативно-правовой информации,

используемой в различных сферах общества, субъекты издательской деятельности отдают предпочтение выпуску сборников действующего законодательства.

На распространение нормативно-правовой информации в новой (действующей) редакции были ориентированы повторные (с изменениями и дополнениями) и продолжающиеся издания сборников. Самыми заметными проектами продолжающихся изданий в рассматриваемый период были сборники нормативных документов по вопросам охраны труда и – по охране окружающей среды (Лоранж-2), а также "Сборник официальных документов по медицине труда и производственной санитарии". Подготовку к печати последнего осуществляли Республиканский центр гигиены, эпидемиологии и общественного здоровья и Республиканский научно-практический центр гигиены.

Ежегодно издавались сборник "Организация научно-технической деятельности в Республике Беларусь" (БелИСА) и "Сборники постановлений Пленума Верховного Суда Республики Беларусь", готовящиеся к выпуску Республиканской коллегией адвокатов и выпускаемые издательским центром БГУ.

Большинство сборников правовых актов представляют собой непериодические однотомные (реже многотомные) издания, содержащие тексты актов в действующей редакции.

Достоверность предоставляемой в изданиях сборников нормативно-правовой информации гарантировалась использованием в качестве источников текстов Эталонного банка данных правовой информации и Национального реестра правовых актов Республики Беларусь, иных источников их официального опубликования.

Публикация правовых актов в их первоначальной редакции, предоставление современным читателям текстов памятников истории права были обусловлены исследовательскими, научно-педагогическими и учебными целями.

Единичными были издания сборников, включающие акты национальных законодательств зарубежных стран. Если в виде моноизданий в исследуемый период в Республике Беларусь печатались нормативно-правовые акты Российской Федерации (РФ), Украины, Республики Литва, Латвийской Республики, Республики Грузия, Республики Польша и Республики Болгария, то в составе сборников получили отражение лишь акты органов судебной власти РФ. Примером такого издания является "Сборник постановлений Президиума и разъяснений Высшего Хозяйственного Суда Республики Беларусь (1992-2000) и постановлений Пленума Высшего Арбитражного Суда Российской Федерации (1992–1999)" (Тесей, 2001).

Кроме актов национального законодательства в сборниках правовых актов публиковались и акты международного права. Так, в сборник "Учредительные и регламентирующие документы по основным направлениям строительства Союзного государства (2003?) вошли учредительные документы Союзного государства и документы, рег-

ламентирующие деятельность его органов, документы, устанавливающие порядок подготовки и реализации программ и бюджета Союзного государства, а также соглашения между Республикой Беларусь и Российской Федерацией по основным направлениям интеграции. Были изданы сборники решений Экономического Суда Содружества Независимых Государств (Ковчег, 2004) и – консолидированных договоров Европейского Союза (Белфранс, 2002).

Акты международного права (в частности, конвенции и другие документы ООН) печатаются вместе с актами национального законодательства Республики Беларусь в отраслевых и тематических сборниках по правам человека, семейному праву, антикоррупционной деятельности и другим вопросам. Среди подобных изданий отметим такие, как «Сборник международно-правовых документов и национальных нормативных актов по вопросам оперативно-розыскной деятельности» (Регистр, 2001), «Защита прав ребенка в Республике Беларусь» (Дикта, 2005) и "Зборнік дакументаў на абароне правоў асоб, якія належаць да нацыянальных супольнасцей Рэспублікі Беларусь" (Энциклопедикс, 2002).

Распространяемый документ, согласно действующему законодательству, должен быть точным воспроизведением правового акта с указанием его обязательных реквизитов: наименования органа (должностного лица), принявшего (издавшего) правовой акт, вида акта, даты принятия (издания), порядкового номера и наименования правового акта [6]. Большинство указанных атрибутов правового акта, как правило, приводится в заголовках их текстов. Полнота приводимых сведений обеспечивается не всегда. Последовательность атрибутов нормативно-правового акта в его заголовке иногда не унифицирована даже в изданиях одного издательства или одной серии. Все это затрудняет идентификацию правовых актов в процессе их использования, и в частности, библиографирования.

Требуемые законодательством сведения об источнике и дате официального опубликования правового акта издающими организациями приводятся не всегда, часто они заменяются общей для сборника ссылкой на источник текста. При наличии такой информации размещается она в подзаголовочных или подстрочных примечаниях к акту.

Язык публикуемых в сборниках нормативно-правовых актов определяется языком подлинника текста правового акта и его официальной публикации. В большинстве сборников тексты правовых актов представлены на русском языке, в некоторых изданиях они публикуются и на русском, и на белорусском языках. Сборники правовых актов, полностью изданные на белорусском языке, увы, единичны. Отметим, в частности, "Зборнік нарматыўных дакументаў і матэрыялаў па арганізацыі дзейнасці музеяў устаноў адукацыі", подготовленный Республиканским центром туризма и краеведения учащейся молодежи Министерства образования Республики Беларусь (2001).

Тенденцию публикации в печатном виде актов национального законодательства Республики Беларусь на иностранных языках символизирует сборник решений Конституционного суда Республики Беларусь, изданный параллельно на русском и английском языках (2001). Перевод на белорусский язык консолидированных договоров Европейского Союза осуществлен Центром европейской документации и информации Белорусского государственного университета (Белфранс, 2002). В обоих случаях перевод неофициальный.

Группировка правовых актов в сборниках национального законодательства Республики Беларусь чаще всего осуществляется в систематическом порядке – по отраслям права и предмету правового регулирования, а также по видам правовых актов с учетом их места в иерархической системе национального законодательства, реже – по хронологии принятия. Систематическая группировка предпочтительнее в универсальных изданиях. Так, в сборнике действующих нормативных правовых актов Президента Республики Беларусь (1994-2000) документы сгруппированы в девяти разделах в соответствии с Единым правовым классификатором Республики Беларусь. В другом упомянутом универсальном сборнике ("Собрание законов Республики Беларусь" (Право и экономика, 2004)) – группировка хронологическая. При столь большом количестве документов (223) и отсутствии алфавитно-предметного указателя такое расположение документов в издании спорно.

Самым распространенным элементом научно-справочного аппарата изданий сборников правовых актов является "содержание".

Предисловия или вступительные статьи встречаются гораздо реже. Авторами некоторых из них выступили руководители органов судебной власти и общественных объединений, другие должностные лица, профессиональные юристы.

Издательские аннотации, значение которых особенно возрастает при отсутствии предисловия, как правило, включают такие элементы, как вид сборника, виды и статус публикуемых в сборнике актов, сведения о государственных органах (должностных лицах), принявших правовые акты, хронологическом охвате, дате отражения действующего законодательства, полноте публикации текстов, группировке актов, составе научно-справочного аппарата. Специально отмечается официальный характер издания, указывается источник текста.

Указатели к изданиям сборников правовых актов не получили достаточного распространения. "Сборник действующих нормативных правовых актов Президента Республики Беларусь (1994–2000)" (НЦПИ, 2001) – единственное издание, снабженное и хронологическим перечнем актов, помещенных в сборнике, и алфавитнопредметным указателем (АПУ). Кроме того, можно отметить АПУ в сборнике "Правоохранительная деятельность в Республике Беларусь" (Право и экономика, 2004). Он составлен к опубликованному в сборнике Уголовно-процессуальному кодексу Республики Беларусь.

Положительными моментами АПУ в упомянутых изданиях является наличие разнообразных, в том числе многочленных (сложных) предметных рубрик.

Недостатками АПУ к другим изданиям являются: некорректное название указателя ("тематический справочник"), неправильная формулировка рубрик указателя (использование в них полных на-именований составных частей правовых актов, вида акта и других его реквизитов), отсутствие в указателях ссылочно-справочного аппарата. Не отвечают классическим требованиям и алфавитные указатели к исследуемым изданиям.

Колонтитулы с обозначением названий разделов и подразделов издания, помогающие читателям ориентироваться в содержании текста на странице, использованы пока в немногих изданиях.

Некоторые количественные характеристики изданий сборников правовых актов. Ежегодное число изданий, по данным изданий государственной библиографии, составляет несколько десятков. Количество включенных документов колеблется от 2-3-х актов до 2-3 их сотен. Объем изданий – от нескольких десятков до 1300 и более страниц. Тиражи сборников находятся в пределах от 20 до 4 000 экземпляров.

Таким образом, издания сборников правовых актов в Республике Беларусь в исследуемый период были связаны практически со всеми отраслями законодательства – от законодательства о государственном строе до законодательства в области международных отношений. Разнообразие видового состава сборников было обусловлено многообразием видообразующих признаков, свойственным правовым актам. Повышение качества этих изданий, уточнение нормативных требований к представлению в них текстов правовых актов, справочному аппарату изданий, позволит и в дальнейшем использовать их как средство правового информирования и формирования правовой культуры общества.

Примечания

- 1. О нормативных правовых актах Республики Беларусь: закон Респ. Беларусь от 10 января 2000 г. №361-3 // Нац. реестр правовых актов Респ. Беларусь. 2000. № 3. С. 31–51; Положение об официальном опубликовании и вступлении в силу правовых актов Республики Беларусь [Тэкст]: утв. декретом Президента Респ. Беларусь, 10.12.1998 № 22 // Сборник действующих нормативных правовых актов Президента Республики Беларусь, 1994–2000. Мн., 2001. С. 299–302; Положение о порядке распространения правовой информации в Республике Беларусь: утв. указом Президента Респ. Беларусь, 01.12.1998 № 565 // Там же. С. 289–297.
- 2. Положение о порядке распространения правовой информации в Республике Беларусь : утв. указом Президента Респ. Беларусь, 01.12.1998 № 565 // Там же. С. 293.
- 3. СТБ ГОСТ 7.60–2005 Выданні. Асноўныя віды. Тэрміны і азначэнні. Уведз. 01.08.2005 г. Мн. : Дзяржстандарт, 2005. С. 3.
 - 4. Кнігі Беларусі, 2002–2004 : дзярж. бібліягр. паказ. / Нац. кн. палата Бе-

ларусі. – Мн. : НКП Беларусі, 2002–2005. Летапіс друку Беларусі : дзярж. бібліягр. паказ. / Нац. кн. палата Беларусі. – Мн. : НКП Беларусі, 2005. – Штомес. Кніжны летапіс. Летапіс нарматыўна-тэхнічных, тэхнічных дакументаў і выданняў вузкага прызначэння. 2005, № 1-12.

5. Здесь и далее приводятся название издающей организации и год издания. Для сборников, изданных в Минске, место издания не указывается.

6. Положение о порядке распространения правовой информации в Республике Беларусь: утв. указом Президента Респ. Беларусь, 01.12.1998 № 565 // Сборник действующих нормативных правовых актов Президента Республики Беларусь, 1994–2000. – Мн., 2001. – С. 291.

БЕЛАРУСКАЯ КНІГА ПАЭЗІІ ДЛЯ ДЗЯЦЕЙ ВЫДАВЕЦТВА "МАСТАЦКАЯ ЛІТАРАТУРА" (2003-2005 ГГ.)

Барысюк Таццяна Пятроўна, малодшы навуковы супрацоўнік аддзела ўзаемасувязей літаратур Інстытута літаратуры імя Янкі Купалы Нацыянальнай акадэміі навук Беларусі

Відля дзяцей даўно, патрабавальна ставячыся да зместавай разіі выпускае кнігі паэзіі відля дзяцей даўно, патрабавальна ставячыся да зместавай разі глыбіні, яскравай выяўленчасці вершаў, да іх ілюстравання шматколернымі, экспрэсіўнымі малюнкамі. З акрэсленага перыяду прааналізуем кнігі М. Чарняўскага, В. Зуёнка, У. Марука, А. Пісьмянкова, У. Паўлава, В. Лукшы, К. Жука, А. Каско, А. Данільчык, звяртаючы асаблівую ўвагу на самыя цікавыя вобразы, нетрывіяльныя сітуацыі, падгледжаныя ці прыдуманыя аўтарамі, жанры, асноўную тэматыку, творы, якія могуць мець вялікае пазнавальнае і выхаваўчае значэнне для дзяцей.

У вершах з кнігі "На каго сварыўся гром" (2003) Мікола Чарняўскі дакладна і яскрава апісвае дзіцячыя характары, што спалучаюць станоўчыя і адмоўныя рысы. Аўтар сімпатызуе сур'ёзнасці хлопчыка, які думае пра сваю прафесійную будучыню, хоча стаць мараком ("Душа ў палоску"). Станоўча ацэньваецца любоў да працы, жаданне дапамагаць дарослым ("Майстры", "Чарадзейныя пруткі", "Буль-буль-суп"). Плённасць працалюбства, калектыўнай дзейнасці паказваецца праз вобразы птушак-крумкачоў ("Плёў кашы крумкач стары…") і інструментаў: "Працуе дружная сямейка: / Рыдлёўка, / Граблі, / Лейка" ("Дружная сямейка") [1, с. 47]. Крытыкуюцца гультайства, нежаданне добрасумленна вучыцца ("Лынды-шлынды", "Дзе пяцёркі прадаюцца?"), апантанасць мультфільмамі замест падрыхтоўкі хатніх заданняў і спартыўных гульняў з сябрамі на вуліцы ("Жахлівы сон"). Аўтар іранізуе з дзіцячай балбатлівасці ("Непаслухмяны язык"), піжонства ("Рэкламныя штаны"), адпрасаванай